

GUIA DO TORCEDOR RESPONSÁVEL

GUIDE FOR RESPONSIBLE FANS

Por um legado de respeito
aos direitos de crianças
e adolescentes.

For a legacy of respect
of the rights of children
and adolescents.

TABELA
DOS JOGOS

GAME SCHEDULE

OLHO NO LANCE
COM JORGINHO

INTERVIEW WITH BRAZIL'S FORMER
NATIONAL TEAM PLAYER, JORGINHO

INFORMAÇÕES ÚTEIS
PARA QUEM QUER CURTIR
O MELHOR DO BRASIL

USEFUL INFORMATION TO ENJOY
THE BEST OF BRAZIL



PROMUNDO

"ELA ME PROVOCOU."

FERNANDO*, 29 ANOS, SOBRE
NÃO TER "RESISTIDO" A FAZER
SEXO COM ADOLESCENTE DE 16 ANOS.

"She flirted with me."

**Fernando*, 29 years old, couldn't "resist"
having sex with a 16-year-old adolescent.**

**NÃO É CURTIÇÃO. É EXPLORAÇÃO SEXUAL
CONTRA CRIANÇAS E ADOLESCENTES.**

It's not 'just having fun'.

It's sexual exploitation of children and adolescents.

Todo homem e toda mulher deve combater a exploração sexual
contra crianças e adolescentes. Seja um exemplo!

Every man and every woman must fight against the sexual
exploitation of children and adolescents. Be an example for others!

Denuncie: disque 100.

Report this crime, dial 100.

www.contraexploracaosexual.org.br



PROMUNDO

Um legado para o futuro do Brasil.

A legacy for the future of Brazil.

De 12 de junho a 13 de julho, cerca de 3,7 milhões de turistas, brasileiros e estrangeiros, deverão circular pelas 12 cidades-sede do mundial no Brasil.

Um megaevento como este é uma grande festa que movimenta todo o país. Infelizmente, é preciso que estejamos atentos ao risco do aumento de práticas de Exploração Sexual Comercial de Crianças e Adolescentes (ESCCA).

Um crime que pode ser evitado e deve ser denunciado. Pagar ou trocar favores para ter sexo com adolescentes com menos de 18 anos, meninos ou meninas, é crime em qualquer circunstância.

E é com o objetivo de sensibilizar, informar, e prevenir a ESCCA, que o **Instituto Promundo**, com financiamento da **Oak Foundation** e **Bernard van Leer Foundation** e apoio de parceiros, lançou o movimento **‘Não é curtidão, é exploração sexual’**. Para que todos possam curtir a festa de verdade, incluindo crianças e adolescentes.

From June 12 to July 13, around 3.7 million local and international tourists will visit the 12 world championship host cities in Brazil.

A mega-event like this is a huge celebration across the whole country. Unfortunately, at such an event, we also have to be aware of the risks of increasing Commercial Sexual Exploitation of Children and Adolescents (CSECA). This kind of criminal behavior can be prevented and must be reported.

To pay for, or to exchange favors for sex with adolescents, boys, or girls constitutes a crime under any circumstance.

Aiming to raise awareness, educate and prevent CSECA, **Instituto Promundo** has launched the campaign **“It’s not ‘just having fun’, it’s sexual exploitation”**, funded by the **Oak Foundation** and **Bernard van Leer Foundation** and supported by its partners. The goal is for everyone, including children and adolescents, to be able to enjoy the event.

A missão do Promundo é promover masculinidades não violentas e relações de gênero equitativas no Brasil e internacionalmente.

Promundo’s mission is to promote caring, non-violent and equitable masculinities and gender relations in Brazil and internationally.



**"O LEGADO É TAMBÉM NOS
TORNAR MAIS CRÍTICOS"**

"Becoming more conscious is also a legacy"

Lateral direito da Seleção Brasileira campeã do mundo em 1994 e atual técnico do Al Wasl, dos Emirados Árabes, o ex-jogador de futebol Jorginho é o padrinho da campanha 'Não é curtidão, é exploração sexual contra crianças e adolescentes', lançada pelo Instituto Promundo com financiamento da Oak Foundation e Bernard van Leer Foundation nas cidades que lideram o ranking de prática de Exploração Sexual Comercial de Crianças e Adolescentes (ESCCA) no Brasil, segundo dados do Disque Denúncia da Secretaria de Direitos Humanos. A campanha leva uma mensagem educativa, contribuindo para desconstruir alguns mitos e tabus sobre a prática.

Jorginho, que foi criado em Guadalupe, Zona Norte do Rio de Janeiro, onde fundou a ONG Bola pra Frente, fala sobre a importância de abraçar a causa e revela o que considera ser o maior legado do mundial para o Brasil.

A prática de turismo sexual envolvendo jovens e crianças se amplia nos grandes eventos esportivos, dado o aumento do volume de estrangeiros. Mas essa realidade não é exclusiva dos grandes campeonatos. Você já presenciou alguma situação desse tipo ao longo da sua vivência em outros países?

Jorginho: Eu joguei na Alemanha entre os anos de 89 e 94 e lembro que existiam muitos voos de Frankfurt e Munique para Recife, onde a prática de exploração sexual de crianças e adolescentes era frequente. Saíram muitas reportagens na época, acusando inclusive agências de viagens envolvidas.

The right defender of the Brazilian national team that won the 1994 World Cup and currently the coach of Al Wasl (United Arab Emirates), former football player Jorginho is the campaign spokesperson of "It's not 'just having fun', it's sexual exploitation". Launched by Instituto Promundo with funding from the Oak Foundation and Bernard van Leer Foundation, the campaign will reach the Brazilian cities with the highest rates of Commercial Sexual Exploitation of Children and Adolescents (CSECA) (according to the Secretariat of Human Rights hotline, Disque Denúncia - Dial 100 to report). The campaign aims to spread an educational message and to deconstruct some of the myths and taboos surrounding these practices.

Raised in Guadalupe, in the Northern Zone of Rio de Janeiro where he founded the NGO Bola pra Frente, Jorginho talks about the importance of embracing the cause, and he points out what he considers to be the greatest legacy of the world championship for Brazil.

The practice of sexual tourism involving adolescents and children increases during large sporting events, due to a higher number of visiting foreigners. However, sexual exploitation doesn't only happen during major events. Did you ever witness another situation like this while living in other countries?

Jorginho: I played in Germany from 1989 to 1994, and I remember that there were a lot of flights from Frankfurt and Munich to Recife,



E a imagem que, por exemplo, o alemão e o europeu têm da mulher brasileira é muito nesse sentido, infelizmente. Por um lado, conseguimos exportar algumas coisas do Brasil muito legais, como o nosso samba e o carnaval. Mas, por outro, há turistas que vêm pra cá acreditando que todas as mulheres vão ficar seminuas, em qualquer época no ano. Então precisamos ter todo o cuidado, porque essa é a imagem que muita gente tem do Brasil.

O cenário de festas e excessos na vida dos jogadores contribui de alguma forma para essa imagem?

Jorginho: Os jogadores têm o hábito de sair, ir a festas, noitadas e, muitas vezes, não sabem que há jovens menores envolvidas ali. O que acontece é que o atleta está muito mais exposto. Mas isso acontece em qualquer camada da sociedade, qualquer mercado de trabalho. A gente sabe de coisas absurdas, mas o atleta aparece na mídia porque é uma pessoa pública.

“**Quem está protestando não é vândalo.**”

Sabemos que as tecnologias, como a internet, trouxeram novas formas de exploração sexual de crianças e adolescentes. Você, que tem uma filha adolescente de 12 anos, como faz a vigilância dos acessos dela à internet?

Jorginho: Procuramos estabelecer alguns limites de uso da internet. Costumamos bloquear visitas a alguns sites, por exemplo, de relacionamento

where practices of sexual exploitation of children and adolescents were common. At the time, several articles were published about it, even accusing travel agencies of being involved. Unfortunately, Germans, and Europeans in general, have that image of Brazilian women. On one hand, as a country we were able to export some really cool things like our samba and carnival. On the other hand, there are tourists that come here believing that all the women will take off their clothes at any time of year. So we need to be really careful, because that's the image that many people have of Brazil.

Do you think the life of football players, which commonly denotes party culture, contributes in any way to that image?

Jorginho: Football players usually go out, have parties and late nights, and many times it's hard to know whether anyone underage is involved. The thing is that athletes are a lot more exposed, but this happens at all levels of society, in any profession. People are aware of absurd things that happen, but athletes appear in the media because they are public figures.

“**The people protesting are not vandals.**”

We know that technologies like the Internet brought about new forms of sexual exploitation of children and adolescents. You have a 12-year old daughter. How do you supervise her access to the Internet?

Jorginho: We try to establish some limits for

ou com conteúdo pornográfico. Nós limitamos um pouco o uso do computador. Mas é claro que hoje em dia existe o smartphone. Por isso temos que ter uma conversa, um diálogo muito franco, sempre mostrando a importância de ter cuidado, já que nem todo mundo é realmente aquilo que se diz ser. Muita gente chega como se fosse uma criança de 12 anos, um pré-adolescente ali, mas é um adulto.

O que o levou a participar da campanha 'Não é curtidão, é exploração'?

Jorginho: É um absurdo alguém abusar de uma criança, e eu me sinto grato por ter minha imagem contribuindo para esta campanha.

Que legado você acredita que o mundial vai trazer para o Brasil?

Jorginho: Sempre tivemos as ruas enfeitadas em competições anteriores. Só que estamos agora vivenciando um mundial aqui e vendo como estão sendo aplicados os investimentos. Nós, do esporte, já temos um legado: estádios maravilhosos, hotéis e estradas melhores. Só que também precisamos do padrão FIFA em outras áreas importantes, como segurança padrão FIFA, educação padrão FIFA, saúde padrão FIFA... O legado é também nos tornar mais críticos. Por incrível que pareça, só um evento tão grande como esse foi capaz de levar novamente o povo às ruas. Qual foi a última vez que fomos às ruas? Na nossa geração? Só na época do impeachment do Presidente Fernando Collor. Quem está protestando não é vândalo.

Internet use. We block some websites, such as dating sites or sites with pornographic content. We also try to limit her time in front of the computer. Of course, there is also the smartphone. That's why we have to have an honest conversation, always showing her the importance of being careful, because not everyone is who they say they are. Many people may say they're a 12-year-old child, but they could actually be an adult.

What made you want to participate in the campaign "It's not 'just having fun', it's sexual exploitation"?

Jorginho: It's absurd for someone to abuse or exploit a minor, and I feel grateful to have my image contribute to this campaign.

What legacy do you think the world championship will bring for Brazil?

Jorginho: We've always had our streets decorated during past competitions. It's just that now we're hosting a world championship here, and seeing where the investments are going. In terms of sports, we already have a legacy: wonderful stadiums, hotels, and better roads. But we also need FIFA-level standards in other important areas, such as security, education, health... Becoming more conscious is also a legacy. Incredible as it may seem, such a huge event has been capable of taking people to the streets again. When was the last time our generation went to the streets? Only back in the days of President Fernando Collor's impeachment. The people protesting are not vandals.



GRUPO A Group A

12/06 - 17h	Brasil		X		Croácia	São Paulo
13/06 - 13h	México		X		Camarões	Natal
17/06 - 16h	Brasil		X		México	Fortaleza
18/06 - 18h	Camarões		X		Croácia	Manaus
23/06 - 17h	Camarões		X		Brasil	Brasília
23/06 - 17h	Croácia		X		México	Recife

GRUPO B Group B

13/06 - 16h	Espanha		X		Holanda	Salvador
13/06 - 18h	Chile		X		Austrália	Cuiabá
18/06 - 13h	Austrália		X		Holanda	Porto Alegre
18/06 - 16h	Espanha		X		Chile	Rio de Janeiro
23/06 - 13h	Austrália		X		Espanha	Curitiba
23/06 - 13h	Holanda		X		Chile	São Paulo

GRUPO C Group C

14/06 - 13h	Colômbia		X		Grécia	Belo Horizonte
14/06 - 22h	Costa do Marfim		X		Japão	Recife
19/06 - 13h	Colômbia		X		Costa do Marfim	Brasília
19/06 - 19h	Japão		X		Grécia	Natal
24/06 - 16h	Japão		X		Colômbia	Cuiabá
24/06 - 17h	Grécia		X		Costa do Marfim	Fortaleza

GRUPO D Group D

14/06 - 16h	Uruguai		X		Costa Rica	Fortaleza
14/06 - 18h	Inglaterra		X		Itália	Manaus
19/06 - 16h	Uruguai		X		Inglaterra	São Paulo
20/06 - 13h	Itália		X		Costa Rica	Recife
24/06 - 13h	Itália		X		Uruguai	Natal
24/06 - 13h	Costa Rica		X		Inglaterra	Belo Horizonte

GRUPO E Group E

15/06 - 13h	Suíça		X		Equador	Brasília
15/06 - 16h	França		X		Honduras	Porto Alegre
20/06 - 16h	Suíça		X		França	Salvador
20/06 - 19h	Honduras		X		Equador	Curitiba
25/06 - 16h	Honduras		X		Suíça	Manaus
25/06 - 17h	Equador		X		França	Rio de Janeiro

GRUPO F Group F

15/06 - 19h	Argentina		X		Bósnia e Herzegovina	Rio de Janeiro
16/06 - 16h	Irã		X		Nigéria	Curitiba
21/06 - 13h	Argentina		X		Irã	Belo Horizonte
21/06 - 18h	Nigéria		X		Bósnia e Herzegovina	Cuiabá
25/06 - 13h	Nigéria		X		Argentina	Porto Alegre
25/06 - 13h	Bósnia e Herzegovina		X		Irã	Salvador

GRUPO G Group G

16/06 - 13h	Alemanha		X		Portugal	Salvador
16/06 - 19h	Gana		X		Estados Unidos	Natal
21/06 - 16h	Alemanha		X		Gana	Fortaleza
22/06 - 18h	Estados Unidos		X		Portugal	Manaus
26/06 - 13h	Estados Unidos		X		Alemanha	Recife
26/06 - 13h	Portugal		X		Gana	Brasília

GRUPO H Group H

17/06 - 13h	Bélgica		X		Argélia	Belo Horizonte
17/06 - 18h	Rússia		X		Coreia do Sul	Cuiabá
22/06 - 13h	Bélgica		X		Rússia	Rio de Janeiro
22/06 - 16h	Coreia do Sul		X		Argélia	Porto Alegre
26/06 - 17h	Coreia do Sul		X		Bélgica	São Paulo
26/06 - 17h	Argélia		X		Rússia	Curitiba

ROUND OF 16 (1)

1º Grupo A

2º Grupo B

28/06 - 13h - Belo Horizonte

ROUND OF 16 (2)

1º Grupo C

2º Grupo D

28/06 - 17h - Rio de Janeiro

ROUND OF 16 (3)

1º Grupo E

2º Grupo F

30/06 - 13h - Brasília

ROUND OF 16 (4)

1º Grupo G

2º Grupo H

30/06 - 17h - Porto Alegre

ROUND OF 16 (5)

1º Grupo B

2º Grupo A

29/06 - 13h - Fortaleza

ROUND OF 16 (6)

1º Grupo D

2º Grupo C

29/06 - 17h - Recife

ROUND OF 16 (7)

1º Grupo F

2º Grupo E

01/07 - 13h - São Paulo

ROUND OF 16 (8)

1º Grupo H

2º Grupo G

01/07 - 17h - Salvador

QUARTER FINAL (Q1)

Venc. (1)

Venc. (2)

04/07 - 17h - Fortaleza

QUARTER FINAL (Q2)

Venc. (3)

Venc. (4)

04/07 - 13h - Rio de Janeiro

QUARTER FINAL (Q3)

Venc. (5)

Venc. (6)

05/07 - 17h - Salvador

QUARTER FINAL (Q4)

Venc. (7)

Venc. (8)

05/07 - 13h - Brasília

SEMIFINAL (SF1)

SEMIFINAL (SF1)

☐ X ☐

Venc. (Q1)

Venc. (Q2)

08/07 - 17h - Belo Horizonte

3º LUGAR

3RD PLACE

☐ X ☐

Perd. (SF1)

Perd. (SF2)

12/07 - 17h - Brasília

FINAL

FINAL

☐ X ☐

Venc. (SF1)

Venc. (SF2)

13/07 - 16h - Rio de Janeiro

SEMIFINAL (SF2)

SEMIFINAL (SF2)

☐ X ☐

Venc. (Q3)

Venc. (Q4)

09/07 - 17h - São Paulo



ESCCA. Mais perto do que você imagina.

A Exploração Sexual Comercial de Crianças e Adolescentes (ESCCA) é definida pela utilização de crianças e adolescentes em atividades sexuais remuneradas por meio de dinheiro, presentes ou troca de favores, que podem ser direcionados à própria criança, ao adolescente ou a seus familiares e agenciadores do trabalho sexual. Dentre as atividades mais reconhecidas, existe a exploração no comércio do sexo, a pornografia infantil, a exibição em espetáculos sexuais, públicos ou privados, e o tráfico de pessoas.

Estima-se que 150 milhões de meninas e 73 milhões de meninos menores de 18 anos são vítimas de exploração sexual no mundo.

O envolvimento de crianças e adolescentes em “sexo comercial” constitui uma das práticas mais permissivas e normalizadas de violência no Brasil. A legitimação e perpetuação desse tipo de violência são frequentemente sustentadas por uma rede ou contextos que a estimulam e a tornam possível. E assim, não é apenas o “explorador-cliente” o autor do abuso. Os “intermediários”, ou seja, todos aqueles que facilitam o abuso são coniventes e integrados nessa rede. Por exemplo: donos e empregados de bares e hotéis, taxistas, agências de modelos, agências de turismo e familiares que estão envolvidos desde o agenciamento até a prática da violação.

*Fonte: Relatório sobre exploração sexual de crianças e adolescentes do Fundo das Nações Unidas para a Infância (Alemanha, 2009)

CSECA, closer than you might think.

Commercial Sexual Exploitation of Children and Adolescents (CSECA) is defined as the use of children and adolescents in paid sexual activities, whether involving money, gifts, or exchange of favors, which may be directed toward children and adolescents themselves, or toward their families or intermediaries. The most common activities include commercial sexual exploitation, child pornography, private or public sex displays and human trafficking.

It is estimated that 150 million underage girls and 73 million underage boys are victims of sexual exploitation worldwide.

The use of children and adolescents in “commercial sex” constitutes one of the most permitted and normalized acts of violence in Brazil. The legitimization and perpetuation of this kind of violence is frequently maintained by a network, and in contexts that allow it to happen. Therefore, the “client-exploiter” is not the only author of the abuse. The “intermediaries” – that is, every person that facilitates the abuse – create and participate in a network that permits CSECA to happen. For instance, owners and employees of bars and hotels, taxi drivers, modeling and tourism agencies, and relatives are often involved, from the planning to the actual act of abuse.

*Source: Report on sexual exploitation of children and adolescents, United Nations Children's Fund (Germany, 2009)

Denuncie este crime, disque 100.

Todo homem e toda mulher deve combater a exploração sexual comercial contra crianças e adolescentes. Seja um exemplo!

Sempre que identificar uma situação de abuso ou exploração sexual de crianças e adolescentes, o procedimento correto é fazer uma denúncia pelo Disque 100 (Disque Denúncia Nacional de Abuso e Exploração Sexual Contra Crianças e Adolescentes), disponível em todo o país, ou buscar o Conselho Tutelar ou um Conselho Municipal de Defesa de Direitos da Criança e do Adolescente da cidade. Antes, durante e após os jogos do mundial, pontos móveis de conselhos tutelares também estarão à disposição para receber denúncias.

O Disque 100 funciona diariamente, das 8h às 22h, inclusive nos finais de semana e feriados. Qualquer pessoa pode utilizar o serviço – adultos, crianças e adolescentes –, e o anonimato é garantido.

Report this crime, dial 100.

Every man and every woman must fight against the commercial sexual exploitation of children and adolescents. Be an example!

Any time you identify a situation of abuse or sexual exploitation of children and adolescents, the right procedure is to report it through the Disque Denúncia hotline (Dial 100 to report) – the National Hotline of Abuse and Sexual Exploitation of Children and Adolescents, available throughout Brazil. Otherwise, go to the Child Protection Council or to a Municipal Commission for the Protection of the Rights of Children and Adolescents in any city. Before, during, and after the world championship games, there will be mobile units of the Child Protection Councils available to receive abuse reports.

Dial 100 works daily from 8 am to 10 pm, including weekends and holidays. Any person can use the service – adults, children and adolescents – and anonymity is guaranteed.

Atrações imperdíveis pra quem quer curtir o Brasil

Must-see attractions to enjoy Brazil.



"O QUE EU FAÇO AQUI FICA POR AQUI!"

GEORGE*, 46 ANOS, TURISTA ESTRANGEIRO,
SOBRE PAGAR POR SEXO COM
ADOLESCENTES EM SUA VISITA AO BRASIL.

**"What happens here, stays here."
George*, 46 years old, about paying for sex
with adolescents when visiting Brazil.**

NÃO É TURISMO. É EXPLORAÇÃO SEXUAL CONTRA CRIANÇAS E ADOLESCENTES.

**It's not tourism.
It's sexual exploitation of children and adolescents.**

Todo homem e toda mulher deve combater a exploração sexual
contra crianças e adolescentes. Seja um exemplo!

Every man and every woman must fight against the sexual
exploitation of children and adolescents. Be an example for others!

**Denuncie: disque 100.
Report this crime, dial 100.**

www.contraexploracaosexual.org.br



PROMUNDO

Contribua com a limpeza de nossa cidade, não jogue este folheto no chão.

Help us keep our city clean; don't throw this guide on the ground.



NÃO É CURTIÇÃO É EXPLORAÇÃO SEXUAL

CONTRA CRIANÇAS E ADOLESCENTES

It's not 'just having fun',
it's sexual exploitation of children and adolescents

www.contraexploracaosexual.org.br

www.facebook.com/naoecurticao

www.twitter.com/naoecurticao

Realização

Campaign development and promotion



www.promundo.org.br

Rua México, 31 / 1502 - Centro - Rio de Janeiro - RJ - Brasil

Cep: 20031-904 - Tel./Fax: +55 (21) 2215-5216

www.casadocliente.com.br

Telefones Úteis

Useful Phone Numbers

Corpo de Bombeiros	193	Firemen	193
Polícia Militar	190	Military Police	190
Polícia Rodoviária Federal	191	Federal Highway Police	191
Polícia Civil	197	Civil Police	197
Atendimento Médico de Urgência	192	Emergency Medical Service	192

Financiamento Funding



Apoio Institucional Institutional Support



Por meio de

